It is natural to speak little. 形系 表

直译: 少说话是(符合)自然的。

希言自然。

A wanton wind cannot whisper all the morning; a sudden rain cannot howl all the day long. 定 主 谓 时状 定主 时状 状

直译: 狂风不可能刮整个早晨;暴雨不可能持续一天。

wanton [ˈwɒntən] adj. 嬉戏的;繁茂的;荒唐的 n. 荡妇; 水性杨花的女人

vi. 放肆;嬉戏;闲荡

vt. 挥霍

词源: wanton 恣意的, 淫荡的

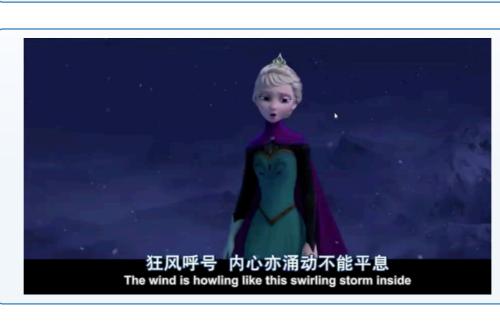
来自古英语wan-towen,缺乏控制,自制,wan-,缺乏,词源同want,towen,拉,词源同tow。

冰雪奇缘

引申词义恣意妄为的,缺乏管教的,淫荡的等。

故飘风不终朝, 骤雨不终日。

飘:大风,强风 骤:大雨、暴雨





Who has made them so? Heaven and earth.

直译: 谁使它们这样呢? 天地!

孰为此者?天地。

English Dao De Jing Lesson 17

Heaven and earth cannot speak long, not to speak of man. 直译: 天地尚不能(使那样的自然现象)长久, 更不用说人了。 天地尚不能久,而况于人乎?

Therefore, those who follow the divine law conform to it;

状 定从

直译: 因此, 那些遵守神的法则的人与它(法则)保持一致; 故从事于道者, 道者同于道。

so do those who follow the human law, and those who imitate heaven.

谓主 定从 主 定从

那些遵守人类法则的人和效法天道的人也是如此(保持一致)。

德者同于德,失者同于失。

Those who conform to the divine law are welcome to the divine; 主

定从 方状 系 表

直译: 那些人道合一的人同样也被大道欢迎。

同于道者,道亦乐得之;

those who conform to the human law are welcome to the human; 系 表 定从 方状

主 直译: 那些有德的人同样也被人们欢迎。

同於德者,德亦乐得之。

those who conform to heaven are welcome to heaven.

定语从句 系表 方状

直译: 那些天人合一的人同样被上天所眷顾。

同于失者, 失於乐得之。

Some are not trustworthy enough, some, not at all. 主系状 表 状 直译:一些人不足以信任,所以其他人也就不再信任他们。 信不足,焉有不信焉。

One who stands on tiptoe cannot stand firm; who makes big strides cannot walk long.

主 定从 谓 状 定从 谓 状

直译: 用脚站立的人站不长久; 大跨步走路的人走不长;

stride [straɪd] n. 大步; 步幅; 进展 vt. 跨过;大踏步走过;跨坐在...

vi. 跨;跨过;大步行走【源自古英语】

企者不立; 跨者不行。

One who sees only himself has no good sight; who thinks only himself right cannot be recognized.

谓

主 定从 谓 定宾 定从

直译:一个只能看到自己的人没有好的视野;一个只认为自己正确的人不能辨认是非。

自见者,不明;自是者,不彰。

One who boasts of himself will not succeed; who thinks himself superior cannot be a leader. 定从 定从 谓

直译:一个自我夸耀的人无法成功;一个自认为高人一等的人不可能成为领袖。

自伐者,无功;自矜者,不长。

In the light of the divine law, such behavior is like superfluous food. 表

地状 定 主 系 直译: 在"道"观点看来,这样的行为就像多余的食物。

其在道也, 曰余食赘行, 物或恶之。

It is disliked by those who follow the divine law. 主 宾 定从

直译:它(这样的行为)被那些遵从天道的人厌恶。 故有道者不处。